

## Ogłoszenie o zamówieniu Usługi

**„Usługa przygotowania napisów oraz wykonania tłumaczenia na język migowy materiałów  
wytworzonych w ramach konferencji i seminariów”**

### SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

#### 1.1.) Rola zamawiającego

Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

#### 1.2.) Nazwa zamawiającego: Związek Miast Polskich

#### 1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 630183731

#### 1.5) Adres zamawiającego

##### 1.5.1.) Ulica: ul. Robocza 42

##### 1.5.2.) Miejscowość: Poznań

##### 1.5.3.) Kod pocztowy: 61-517

##### 1.5.4.) Województwo: wielkopolskie

##### 1.5.5.) Kraj: Polska

##### 1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL415 - Miasto Poznań

##### 1.5.7.) Numer telefonu: 61 633 50 50

##### 1.5.9.) Adres poczty elektronicznej: biuro@zmp.poznan.pl

##### 1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: www.miasta.pl

#### 1.6.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - inny zamawiający

Stowarzyszenie

#### 1.7.) Przedmiot działalności zamawiającego: Inna działalność

Stowarzyszenie

### SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

#### 2.1.) Ogłoszenie dotyczy:

Zamówienia publicznego

#### 2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług: Nie

#### 2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:

„Usługa przygotowania napisów oraz wykonania tłumaczenia na język migowy materiałów  
wytworzonych w ramach konferencji i seminariów”

#### 2.4.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-d14ad274-b7d9-11eb-911f-9ad5f74c2a25

#### 2.5.) Numer ogłoszenia: 2021/BZP 00058734/01

**2.6.) Wersja ogłoszenia:** 01

**2.7.) Data ogłoszenia:** 2021-05-19 12:30

**2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań:** Nie

**2.11.) O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wyłącznie wykonawcy, o których mowa w art. 94 ustawy:** Nie

**2.14.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej:** Nie

**2.16.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną**

Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

### **SEKCJA III – UDOSTĘPNIANIE DOKUMENTÓW ZAMÓWIENIA I KOMUNIKACJA**

**3.1.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania**

<https://miniportal.uzp.gov.pl/> <https://www.miasta.pl/zamowienia-publiczne/>

**3.2.) Zamawiający zastrzega dostęp do dokumentów zamówienia:** Nie

**3.4.) Wykonawcy zobowiązani są do składania ofert, wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, oświadczeń oraz innych dokumentów wyłącznie przy użyciu środków komunikacji elektronicznej:** Tak

**3.5.) Informacje o środkach komunikacji elektronicznej, przy użyciu których zamawiający będzie komunikował się z wykonawcami - adres strony internetowej:** <https://miniportal.uzp.gov.pl/>  
<https://www.miasta.pl/zamowienia-publiczne/>

**3.6.) Wymagania techniczne i organizacyjne dotyczące korespondencji elektronicznej:**

Komunikacja w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym składanie Ofert, wymiana informacji oraz przekazywanie dokumentów lub oświadczeń między Zamawiającym a Wykonawcą, z uwzględnieniem wyjątków określonych w uPzp, odbywa się przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, tj.: 1.1. miniPortalu <https://miniportal.uzp.gov.pl/> (informacja o postępowaniu, Ogłoszenie o zamówieniu, dokumenty zamówienia, w tym SWZ i Informacje dla Wykonawców) szyfrowanie oferty, formularze ePuap) 1.2. ePUAPu <https://moj.gov.pl/nforms/ezamowienia> (formularze do komunikacji, SKŁADANIE OFERT) 1.3. poczty elektronicznej [biuro@zmp.poznan.pl](mailto:biuro@zmp.poznan.pl) (korespondencja oprócz Ofert). jak również przy użyciu: 1.4. Platformy e-Zamówienia <https://ezamowienia.gov.pl/pl/> (Ogłoszenie o zamówieniu, informacje o postępowaniu) 1.5. strony internetowej Zamawiającego <https://www.miasta.pl/zamowienia-publiczne/> (Ogłoszenie o zamówieniu, dokumenty zamówienia, w tym SWZ i Informacje dla Wykonawców), Wykonawca zamierzający wziąć udział w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, musi posiadać konto na ePUAP. Wykonawca posiadający konto na ePUAP ma dostęp do formularzy: „Złożenia, zmiany, wycofania oferty lub wniosku” oraz do „Formularza do komunikacji”. 2. Wymagania techniczne i organizacyjne wysyłania i odbierania korespondencji elektronicznej przekazywanej przy ich użyciu, opisane zostały w Instrukcji Użytkownika systemu miniPortal-ePUAP dostępnym pod adresem: [https://miniportal.uzp.gov.pl/Instrukcja\\_uzytkownika\\_miniPortal-ePUAP.pdf](https://miniportal.uzp.gov.pl/Instrukcja_uzytkownika_miniPortal-ePUAP.pdf). 3. Wykonawca przystępując do niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, akceptuje warunki korzystania z miniPortalu, określone we wskazanej powyżej Instrukcji Użytkownika oraz zobowiązuje się korzystając z miniPortalu przestrzegać postanowień tej Instrukcji. 4. Za datę przekazania Oferty, oświadczenia, o którym mowa w art. 125 ust. 1 uPzp, podmiotowych środków dowodowych, przedmiotowych środków dowodowych oraz innych informacji, oświadczeń lub dokumentów, przekazywanych w postępowaniu, przyjmuje się datę ich przekazania na ePUAP/w pozostałych przypadkach - mail. 5. Sposób sporządzenia dokumentów elektronicznych, oświadczeń lub elektronicznych kopii dokumentów lub oświadczeń musi być zgodny z wymaganiami określonymi w Rozporządzeniu dot. środków komunikacji elektronicznej. 6. Korespondencja elektroniczna (inna niż Oferta Wykonawcy i załączniki do Oferty) dotycząca pytań odnośnie zapisów SWZ, sposobu złożenia Oferty oraz realizacji

zamówienia odbywa się za pomocą poczty elektronicznej. Wykonawca ma także możliwość komunikowania się elektronicznie za pomocą dedykowanego formularza dostępnego na ePUAP oraz udostępnionego przez miniPortal („Formularz do komunikacji”). Korespondencja przesłana za pomocą tego formularza nie może być szyfrowana. 7. Adres strony internetowej, na której udostępniane będą zmiany i wyjaśnienia treści SWZ oraz inne dokumenty zamówienia bezpośrednio związane z postępowaniem o udzielenie zamówienia: <https://www.miesta.pl/zamowienia-publiczne/>. 8. Zamawiający nie przewiduje sposobu komunikowania się z Wykonawcami w inny sposób niż przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, wskazanych w SWZ.

**3.8.) Zamawiający wymaga sporządzenia i przedstawienia ofert przy użyciu narzędzi elektronicznego modelowania danych budowlanych lub innych podobnych narzędzi, które nie są ogólnie dostępne:** Nie

**3.12.) Oferta - katalog elektroniczny:** Nie dotyczy

**3.14.) Języki, w jakich mogą być sporządzane dokumenty składane w postępowaniu:**

polski

**3.15.) RODO (obowiązek informacyjny):** 1. Działając na podstawie art. 19 ustawy z 11 września 2019r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 2019 z p.zm.) w zw. z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o danych) (Dz. U. UE L119 z dnia 4 maja 2016 r., str. 1; zwanym dalej „RODO”) informujemy, że: 1) administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Związek Miast Polskich z siedzibą w Poznaniu przy ul. Roboczej 42, adres e-mail: [biuro@zmp.poznan.pl](mailto:biuro@zmp.poznan.pl), numer telefonu 61 633 50 50. 2) administrator wyznaczył Inspektora Danych Osobowych, z którym można się kontaktować pod adresem e-mail: [rodo@zmp.poznan.pl](mailto:rodo@zmp.poznan.pl) 3) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z przedmiotowym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego, prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego. 4) odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 74 ustawy P.Z.P. 5) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 78 ust. 1 P.Z.P. przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy; 6) obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy z 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 2019 z p.zm.), związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego. 7) w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosownie do art. 22 RODO. 8) Odbiorcy danych osobowych a. Dane osobowe mogą zostać przekazane do Operatora Programu, do organizacji międzynarodowej, w tym doprawnionych organów Unii Europejskiej oraz Biura Mechanizmów Finansowych w Brukseli. 9) posiada Pani/Pan: a) na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących (w przypadku, gdy skorzystanie z tego prawa wymagałoby po stronie administratora niewspółmiernie dużego wysiłku może zostać Pani/Pan zobowiązana do wskazania dodatkowych informacji mających na celu sprecyzowanie żądania, w szczególności podania nazwy lub daty postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu albo sprecyzowanie nazwy lub daty zakończonego postępowania o udzielenie zamówienia); b) na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych (skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą PZP oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników); c) na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem okresu trwania postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu oraz przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO (prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państw członkowskich); d) prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych

Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO; 10) przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego na niezgodne z RODO przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych przez administratora. Organem właściwym dla przedmiotowej skargi jest Urząd Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa.

**3.16.) RODO (ograniczenia stosowania):** Nie przysługuje Pani/Panu: a) w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych; b) prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO; c) na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO;

#### **SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA**

**4.1.1.) Przed wszczęciem postępowania przeprowadzono konsultacje rynkowe:** Nie

**4.1.2.) Numer referencyjny:** 37/NOR5/2021

**4.1.3.) Rodzaj zamówienia:** Usługi

**4.1.4.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania:** Nie

**4.1.8.) Możliwe jest składanie ofert częściowych:** Tak

**4.1.9.) Liczba części:** 4

**4.1.10.) Ofertę można składać na wszystkie części**

**4.1.11.) Zamawiający ogranicza liczbę części zamówienia, którą można udzielić jednemu wykonawcy:** Nie

**4.1.13.) Zamawiający uwzględnia aspekty społeczne, środowiskowe lub etykiety w opisie przedmiotu zamówienia:** Nie

**4.2. Informacje szczegółowe odnoszące się do przedmiotu zamówienia:**

##### **Część 1**

**4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia**

Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumacza języka migowego dostępnego w systemie usługi online polegająca na realizacji tłumaczenia, na żywo, na język migowy przebiegu 35 seminariów (konferencji) w ramach Forum Rozwoju Lokalnego (FRL) organizowanego przez Związek Miast Polskich.

**4.2.6.) Główny kod CPV:** 79540000-1 - Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

**4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje:** Nie

**4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:** do 2024-04-30

**4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia:** Nie

**4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane:** Nie

**4.3.) Kryteria oceny ofert:**

**4.3.1.) Sposób oceny ofert:** 1) Cena (C) – waga kryterium 50%; 2) Ocena merytoryczna (M) -

wagakryterium 50%;

**4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert:** Procentowo

**4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert:** Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

#### **Kryterium 1**

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Cena

**4.3.6.) Waga:** 50,00

#### **Kryterium 2**

**4.3.4.) Rodzaj kryterium:** inne.

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Ocena merytoryczna

**4.3.6.) Waga:** 50,00

**4.3.8.) Sposób oceny ofert:**

1) Cena (C) – waga kryterium 50%;2) Ocena merytoryczna (M) - wagakryterium 50%;

**4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert:** Nie

### **Część 2**

#### **4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia**

Tłumaczenie na polski język migowy (PJM) 14 seminariów zrealizowanych w ramach FRL (do grudnia 2020).

**4.2.6.) Główny kod CPV:** 79540000-1 - Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

**4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje:** Nie

**4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:** 60 dni

**4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia:** Nie

**4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane:** Nie

#### **4.3.) Kryteria oceny ofert:**

**4.3.1.) Sposób oceny ofert:** 1) Cena (C) – waga kryterium 50%;2) Ocena merytoryczna (M) - wagakryterium 50%;

**4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert:** Procentowo

**4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert:** Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

#### **Kryterium 1**

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Cena

**4.3.6.) Waga:** 50,00

#### **Kryterium 2**

**4.3.4.) Rodzaj kryterium:** inne.

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Ocena merytoryczna

**4.3.6.) Waga:** 50,00

**4.3.8.) Sposób oceny ofert:**

1) Cena (C) – waga kryterium 50%;2) Ocena merytoryczna (M) - wagakryterium 50%;

**4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert:** Nie

### Część 3

**4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia**

Przygotowanie napisów i opatrzenie napisami materiału w formie filmowej, który zostanie wytworzony podczas planowanych 35 seminariów realizowanych w ramach FRL w okresie od czerwca 2021 do kwietnia 2024 a następnie udostępnionych na stronie <https://forumrozwojulokalnego.pl>.

**4.2.6.) Główny kod CPV:** 79550000-4 - Usługi w zakresie komputerowego maszynopisania, przetwarzania tekstu i powiązanych z nimi komputerowych usług wydawniczych

**4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje:** Nie

**4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:** do 2024-04-30

**4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia:** Nie

**4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane:** Nie

**4.3.) Kryteria oceny ofert:**

**4.3.1.) Sposób oceny ofert:** Cena (C) – waga kryterium 70%;2) Ocena merytoryczna (M) - wagakryterium 30%;

**4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert:** Procentowo

**4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert:** Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

### Kryterium 1

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Cena

**4.3.6.) Waga:** 70,00

### Kryterium 2

**4.3.4.) Rodzaj kryterium:** inne.

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Ocena merytoryczna

**4.3.6.) Waga:** 30,00

**4.3.8.) Sposób oceny ofert:**

Cena (C) – waga kryterium 70%;2) Ocena merytoryczna (M) - wagakryterium 30%;

**4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert:** Nie

### Część 4

**4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia**

Przygotowanie napisów i opatrzenie napisami materiału w formie filmowej, prezentowanego podczas zrealizowanych seminariów i konferencji w ramach dziewiętnastu FRL (do maja 2021). Materiał wytworzony podczas seminariów to 19 materiałów z każdego, nagranych spotkań wideo (wykłady wraz z prezentacją multimedialną w tle), czas trwania każdego seminarium to około 4 godziny.

**4.2.6.) Główny kod CPV:** 79550000-4 - Usługi w zakresie komputerowego maszynopisania, przetwarzania tekstu i powiązanych z nimi komputerowych usług wydawniczych

**4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje:** Nie

**4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:** 60 dni

**4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia:** Nie

**4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane:** Nie

**4.3.) Kryteria oceny ofert:**

**4.3.1.) Sposób oceny ofert:** Cena (C) – waga kryterium 70%; 2) Ocena merytoryczna (M) - waga kryterium 30%;

**4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert:** Procentowo

**4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert:** Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

**Kryterium 1**

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Cena

**4.3.6.) Waga:** 70

**Kryterium 2**

**4.3.4.) Rodzaj kryterium:** inne.

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Ocena merytoryczna

**4.3.6.) Waga:** 30

**4.3.8.) Sposób oceny ofert:**

Cena (C) – waga kryterium 70%; 2) Ocena merytoryczna (M) - waga kryterium 30%;

**4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert:** Nie

**SEKCJA V - KWALIFIKACJA WYKONAWCÓW**

**5.1.) Zamawiający przewiduje fakultatywne podstawy wykluczenia:** Tak

**5.2.) Fakultatywne podstawy wykluczenia:**

Art. 109 ust. 1 pkt 1

Art. 109 ust. 1 pkt 2 lit a

Art. 109 ust. 1 pkt 2 lit b

Art. 109 ust. 1 pkt 2 lit c

Art. 109 ust. 1 pkt 3

Art. 109 ust. 1 pkt 4

### **5.3.) Warunki udziału w postępowaniu: Tak**

### **5.4.) Nazwa i opis warunków udziału w postępowaniu.**

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące: 1) zdolności do występowania w obrocie gospodarczym: Zamawiający nie stawia warunku w powyższym zakresie. 2) uprawnień do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów: Zamawiający nie stawia warunku w powyższym zakresie. 3) sytuacji ekonomicznej lub finansowej: Zamawiający nie stawia warunku w powyższym zakresie. 4) zdolności technicznej lub zawodowej: Wykonawca spełni warunek, jeżeli wykaże, że: a) Warunek ten, w zakresie doświadczenia, zostanie uznany za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie): I. dla Zadania nr 1 - wykonał należycie co najmniej trzy usługi tłumaczenia migowego na bieżąco w trakcie konferencji, seminarium, szkoleń, spotkań lub wydarzeń, o minimalnej wartości 2000 zł brutto każda umowa. II. dla Zadania nr 2 - wykonał należycie co najmniej dwie usługi tłumaczenia migowego w trakcie konferencji, seminarium, szkoleń, spotkań lub wydarzeń, o minimalnej wartości 2000 zł brutto każda umowa. III. dla Zadania nr 3 - wykonał należycie co najmniej dwie usługi przygotowania napisów i opatrzenie napisami materiału prezentowanego w formie filmowej w szczególności ramach konferencji, seminarium, szkoleń, spotkań lub wydarzeń, o minimalnej wartości 2000 zł brutto każda umowa. IV. dla Zadania nr 4 - wykonał należycie co najmniej dwie usługi przygotowania napisów i opatrzenie napisami materiału prezentowanego w formie filmowej w szczególności ramach konferencji, seminarium, szkoleń, spotkań lub wydarzeń, o minimalnej wartości 2000 zł brutto każda umowa. b) Warunek ten, w zakresie osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia, zostanie uznany za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że dysponuje lub będzie dysponować: I. dla Zadania nr 1 - co najmniej trzema osobami biegłymi znającymi Polski Język Migowy (PJM) z co najmniej 2 letnim doświadczeniem zawodowym w wykonywaniu czynności tłumaczeń, które będą osobiście wykonywały zlecenie. Przez doświadczenie zawodowe w wykonywaniu czynności tłumaczeń Zamawiający rozumie przeprowadzenie co najmniej 3 tłumaczeń konferencji na Polski Język Migowy oraz posiadające potwierdzenie biegłej znajomości Polskiego Języka Migowego (PJM) wydane przez Polski Związek Głuchych (PZG) lub przez Stowarzyszenie Tłumaczy Polskiego Języka Migowego (STPJM), II. dla Zadania nr 2 - co najmniej dwoma osobami biegłymi znającymi Polski Język Migowy (PJM) z co najmniej 2 letnim doświadczeniem zawodowym w wykonywaniu czynności tłumaczeń, które będą osobiście wykonywały zlecenie. Przez doświadczenie zawodowe w wykonywaniu czynności tłumaczeń Zamawiający rozumie przeprowadzenie co najmniej 3 tłumaczeń konferencji na Polski Język Migowy oraz posiadające potwierdzenie biegłej znajomości Polskiego Języka Migowego (PJM) wydane przez Polski Związek Głuchych (PZG) lub przez Stowarzyszenie Tłumaczy Polskiego Języka Migowego (STPJM), Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w zakresie osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia w zakresie Zadania nr 3 oraz Zadania nr 4. Zamawiający nie zabrania powielania zasobów technicznych i zawodowych pomiędzy poszczególnymi zadaniami

### **5.5.) Zamawiający wymaga złożenia oświadczenia, o którym mowa w art. 125 ust. 1 ustawy: Tak**

### **5.6.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie niepodlegania wykluczeniu:**

1. Do oferty każdy Wykonawca zobowiązany jest dołączyć aktualne nadzień składania ofert oświadczenie, że spełnia warunki udziału w postępowaniu. Przedmiotowe oświadczenie Wykonawca składa na wzorze stanowiącym Załącznik nr 2 do niniejszej SWZ2. Zamawiający przed wyborem najkorzystniejszej oferty wzywa wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w



wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni, aktualnych na dzień złożenia podmiotowych środków dowodowych:2) Wykaz usług wykonanych, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane lub są wykonywane oraz załączeniem dowodów określających, czy te usługi zostały wykonane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane, wzór wykazu usług stanowi Załącznik nr 5.1 do SWZ3) Wykaz osób, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami wzór wykazu osób stanowi Załącznik nr 5.2 do SWZ

**5.7.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu:** Do oferty każdy Wykonawca zobowiązany jest dołączyć aktualne na dzień składania ofert oświadczenie, a) że nie podlega wykluczeniu z postępowania. Przedmiotowe oświadczenie Wykonawca składa na wzorze stanowiącym Załącznik nr 3 do niniejszej SWZ2. Zamawiający przed wyborem najkorzystniejszej oferty wzywa wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni, aktualnych na dzień złożenia podmiotowych środków dowodowych:1) Oświadczenie wykonawcy, w zakresie art. 108 ust. 1 pkt 5 p.z.p., o brakuprzynależności do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16.02.2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. z 2019 r. poz. 369), z innym wykonawcą, który złożył odrębną ofertę, ofertę częściową lub wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, albo oświadczenia oprzynależności do tej samej grupy kapitałowej wraz z dokumentami lub informacjami potwierdzającymi przygotowanie oferty, oferty częściowej lub wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu niezależnie od innego wykonawcy należącego do tej samej grupy kapitałowej - Załącznik nr 4 do SWZ2) Oświadczenie wykonawcy o aktualności informacji zawartych w oświadczeniu, o którym mowa w art. 125 ust. 1 p.z.p. w zakresie odnoszącym się do podstaw wykluczenia wskazanych w art. 108 ust. 1 oraz art. 109 ustawy Pzp.; wzór oświadczenia stanowi Załącznik nr 7 do SWZ

#### **5.11.) Wykaz innych wymaganych oświadczeń lub dokumentów:**

1) Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby, składa, wraz z ofertą, zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji danego zamówienia lub inny podmiotowy środek dowodowy potwierdzający, że wykonawca realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów;2) Pełnomocnictwo dla lidera w przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie winno być załączone do oferty w postaci elektronicznej. 3) w celu potwierdzenia, że osoba działająca w imieniu wykonawcy jest umocowana do jego reprezentowania, odpis lub informacja z Krajowego Rejestru Sądowego, Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej lub innego właściwego rejestru 4) jeżeli w imieniu wykonawcy działa osoba, której umocowanie do jego reprezentowania nie wynika z właściwego rejestru pełnomocnictwo lub inny dokument potwierdzający umocowanie do reprezentowania wykonawcy (jeżeli dotyczy).

## **SEKCJA VI - WARUNKI ZAMÓWIENIA**

**6.1.) Zamawiający wymaga albo dopuszcza oferty wariantowe:** Nie

**6.3.) Zamawiający przewiduje aukcję elektroniczną:** Nie

**6.4.) Zamawiający wymaga wadium:** Nie

**6.5.) Zamawiający wymaga zabezpieczenia należytego wykonania umowy:** Nie

**6.6.) Wymagania dotyczące składania oferty przez wykonawców wspólnie ubiegających się o**

**udzielenie zamówienia:**

1. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku Wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu albo do reprezentowania i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo winno być załączone do oferty w postaci elektronicznej. 2. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, oświadczenie o którym mowa w pkt. X ppkt. 1 niniejszej SWZ składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Oświadczenie to wstępnie potwierdza spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw do wykluczenia w zakresie, w którym każdy z Wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw do wykluczenia. 3. Oświadczenia i dokumenty potwierdzające brak podstaw do wykluczenia z postępowania, w tym oświadczenie dotyczące przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. 4. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia wskazują w formularzu oferty, które usługi wykonają poszczególni wykonawcy.

**6.7.) Zamawiający przewiduje unieważnienie postępowania, jeśli środki publiczne, które zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia nie zostały przyznane:**  
Nie

**SEKCJA VII - PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY**

**7.1.) Zamawiający przewiduje udzielenia zaliczek:** Nie

**7.3.) Zamawiający przewiduje zmiany umowy:** Tak

**7.4.) Rodzaj i zakres zmian umowy oraz warunki ich wprowadzenia:**

1, Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmiany umowy w razie: a. gdy nowy wykonawca ma zastąpić dotychczasowego wykonawcę w wyniku sukcesji, wstępując w prawa i obowiązki wykonawcy, w następstwie przejęcia, połączenia, podziału, przekształcenia, upadłości, restrukturyzacji, dziedziczenia lub nabycia dotychczasowego wykonawcy lub jego przedsiębiorstwa, o ile nowy wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu, nie zachodzą wobec niego podstawy wykluczenia oraz nie pociąga to za sobą innych istotnych zmian umowy, a także nie ma na celu uniknięcia stosowania przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych b. jeżeli dotyczy realizacji, przez Wykonawcę, dodatkowych dostaw lub usług, których nie uwzględniono w zamówieniu podstawowym, o ile stały się one niezbędne i zostały spełnione łącznie następujące warunki: i. zmiana Wykonawcy nie może zostać dokonana z powodów ekonomicznych lub technicznych, w szczególności dotyczących zamienności lub interoperacyjności wyposażenia, usług lub instalacji zamówionych w ramach zamówienia podstawowego, ii. zmiana Wykonawcy spowodowałaby istotną niedogodność lub znaczne zwiększenie kosztów dla Zamawiającego, iii. wzrost ceny spowodowany każdą kolejną zmianą nie przekracza 50% wartości pierwotnej umowy z wyjątkiem należycie uzasadnionych przypadków; c. jeżeli konieczność zmiany umowy spowodowana jest okolicznościami, których Zamawiający, działając z należytą starannością, nie mógł przewidzieć, o ile zmiana nie modyfikuje ogólnego charakteru umowy a wzrost ceny spowodowany każdą kolejną zmianą nie przekracza 50% wartości pierwotnej umowy. d. zmiany umowy, których łączna wartość jest mniejsza niż progi unijne oraz jest niższa niż 10% wartości pierwotnej umowy, a zmiany te nie powodują zmiany ogólnego charakteru umowy. 2. Ponadto Zamawiający na zasadzie art. 455 ust. 1 pkt. 1) ustawy Prawo zamówień publicznych przewiduje możliwość zmian treści umowy w następujących wypadkach pod warunkiem, że zmiana nie będzie modyfikować ogólnego charakteru umowy: a. zmiany przewidywanych terminów seminariów w zakresie Zadania nr 1, z zastrzeżeniem, iż informacja o ostatecznym terminie seminarium jest potwierdzona nie później niż 3 tygodnie przed wydarzeniem, z zastrzeżeniem, iż zamawiający zastrzega sobie w nie więcej niż 5 przypadkach w trakcie trwania realizacji zamówienia prawo do skrócenia tego okresu do co najmniej 2 tygodni b. jeżeli zmiana podyktowana jest zmianą przepisów

prawapowszechnie obowiązujących w zakresie mających wpływ na realizację przedmiotu zamówienia, c. w razie konieczności zmiany terminu wykonania Umowy z powodu okoliczności niezależnych od stron zawartej Umowy, w szczególności wystąpienia siły wyższej d. zmiany adresu siedziby, numeru telefonów, formy prawnej Wykonawcy lub Zamawiającego. e. zmiany osób wskazanych w umowie zarówno po stronie Wykonawcy, jak i Zamawiającego, f. zmiany personelu Wykonawcy zgodnie z procedurami określonymi w par. 3. oraz w przypadku Zadania nr 1 oraz Zadania nr 3 - Zamawiający przewiduje zmiany wprowadzone na podstawie art. 439 ustawy Pzp tj. Poziom zmiany ceny materiałów lub kosztów, uprawniający strony umowy do żądania zmiany wynagrodzenia oraz początkowy termin ustalenia zmiany wynagrodzenia wynosi nie mniej niż 1% wysokości wynagrodzenia dla danego zadania. Sposób ustalania zmiany wynagrodzenia: na podstawie wskaźnika zmiany ceny materiałów lub kosztów ogłaszanego w komunikacie Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego. Wykonawca ma obowiązek wskazać wpływ zmiany kosztów na koszt wykonania zamówienia. Zamawiający dopuszcza zmiany nie wcześniej niż po upływie 12 miesięcy od dnia rozpoczęcia realizacji usługi. Maksymalna wartość zmiany wynagrodzenia, jaką dopuszcza zamawiający w efekcie zastosowania postanowień o zasadach wprowadzania zmian wysokości wynagrodzenia na podstawie art. 439 ustawy Pzp wynosi 5%.

**7.5.) Zamawiający uwzględnił aspekty społeczne, środowiskowe, innowacyjne lub etykiety związane z realizacją zamówienia:** Nie

## SEKCJA VIII – PROCEDURA

**8.1.) Termin składania ofert:** 2021-05-27 11:00

**8.2.) Miejsce składania ofert:** Wykonawca składa ofertę za pośrednictwem „Formularza do złożenia lub wycofania oferty” dostępnego na ePUAP i udostępnionego również na miniPortalu. Sposób złożenia oferty opisany został w Instrukcji użytkownika dostępnej na miniPortalu.

**8.3.) Termin otwarcia ofert:** 2021-05-27 12:00

**8.4.) Termin związania ofertą:** do 2021-06-25

## SEKCJA IX – POZOSTAŁE INFORMACJE

Zamówienie realizowane jest w ramach projektu „Budowanie potencjału instytucjonalnego średnich i małych miast w Polsce na rzecz wdrażania skutecznych lokalnych polityk rozwoju” będącego częścią programu Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej (MFiPR) pn. „Rozwój lokalny” w ramach środków EOG 2014-2021.